



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»
(ДВФУ)**

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»
Руководитель ОП

«УТВЕРЖДАЮ»
Директор департамента АДАЯ

(подпись) Владимирова Д.А.
(ФИО)
« 20 » июня 2019г.

(подпись) Николаева О.В.
(ФИО)
« 20 » июня 2019г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Основы работы с экономическими текстами на английском языке»
Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика,
Профиль подготовки «Социально-экономическое развитие стран Восточной Азии. Китай»
Форма подготовки очная

Курс 4 семестр 8
лекции _ часов
практические занятия 0 часов
лабораторные работы 40 часов
в том числе с использованием МАО лек. /пр. /лаб. часов
всего часов аудиторной нагрузки 40 часов
в том числе с использованием МАО часов
самостоятельная работа 104 часа
в том числе на подготовку к экзамену ___ часов
контрольные работы (количество)
курсовая работа / курсовой проект – не предусмотрены
зачет 8 семестр
экзамен ___ семестры

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования, утвержденного приказом Министерства образования и науки РФ от 07.08.2014 № 941.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры профессионально-ориентированного перевода, протокол № 07 от «03» июня 2019 г.

Зав. кафедрой профессионально-ориентированного перевода: А.А. Карелина
Составители: доцент Л.Р.Головачева

I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «__» _____ 20__ г. № ____

Заведующий кафедрой _____

II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:

Протокол от «_____» _____ 20__ г. № _____

Заведующий кафедрой _____

Аннотация к рабочей программе дисциплины «Основы работы с экономическими текстами на английском языке»

Дисциплина «Основы работы с экономическими текстами на английском языке» предназначена для бакалавров, обучающихся по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика, профиль «Экономика стран Азии и Африки (Китай)», ФГОС от 07.08.2014 года № 941.

Данная дисциплина является дисциплиной по выбору: Б1.В.ДВ.8.2. Трудоемкость составляет 4 зачетные единицы или 144 академических часа, из которых 40 часов лабораторных занятий и 104 часа самостоятельная работа студентов. Обучение осуществляется в восьмом семестре. Форма промежуточной аттестации - зачет.

В содержательном плане данная дисциплина представлена 4 лабораторными работами. Наполнение тематическое. Темы экономического характера. Освоение дисциплины «Основы работы с экономическими текстами на английском языке» осуществляется параллельно профильным профессионально-ориентированным дисциплинам, что обеспечивает возможность сопоставлять необходимую лексику на русском, английском и китайском языках.

Тренировочные упражнения в рамках данной дисциплины носят коммуникативно-аналитический характер, развивающие навыки сопоставления, критического мышления, побуждающие к построению аргументированных высказываний в экономической области знания на английском языке.

Формами текущего и промежуточного контроля результатов работы студентов являются письменные тесты, беседы, дискуссии по материалам изучаемых тем, восприятие аудио на слух экономических дайджестов.

Цель изучения дисциплины «Основы работы с экономическими текстами на английском языке» заключается в формировании у студентов представлений о современных экономических трендах, передовых организациях и их лидерах, а также формирование системных знаний по основам межкультурной коммуникации, включающих в себя лексико-грамматические аспекты English for Economic Purposes. Это обеспечивает развитие способности к разносторонней коммуникации, к самообразованию и личностному совершенствованию в профессиональной области.

Задачи дисциплины «Основы работы с экономическими текстами на английском языке» направлены на:

•Системное развитие у учащихся всех видов речевой деятельности на английском языке, обеспечивающих общую языковую грамотность, а также академическую самостоятельность в освоении англоязычных материалов экономической направленности.

•Формирование целостного представления о будущей профессии через включение методов обучения (кейсов), воссоздающих условия реальной профессиональной деятельности, включая деловую коммуникацию экономического характера.

•Содействие развитию личностных качеств учащихся, ведущих к ответственному и профессиональному самоопределению в выборе форм и средств коммуникации, поддерживающих и укрепляющих конструктивный формат межкультурного взаимодействия.

Для успешного освоения дисциплины «Основы работы с экономическими текстами на английском языке» у учащихся должна быть в значительной степени развита способность к межкультурной коммуникации в устной и письменной формах, сформированная на 1-3 курсах бакалавриата.

Данная дисциплина продолжает формировать общекультурные компетенции ОК-7 и ОПК-2, заявленные на протяжении всех лет бакалавриата в рамках дисциплины «Иностранный язык», а также ведет к формированию профессиональной компетенции ПК-10:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ОК – 5 способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знает	<ol style="list-style-type: none"> 1. терминологию межкультурной и профессиональной сферы деятельности на иностранном языке 2. нюансы орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм английского языка, характерных для академической и профессиональной речи (в рамках основных требований курса) 3. правила англоязычного речевого этикета.
	Умеет	<ol style="list-style-type: none"> 1. читать и реферировать литературу на иностранном языке. 2. участвовать в устной и письменной коммуникации, не допуская искажения смысла при восприятии и продуцировании речи. 3. передать краткое содержание прочитанного/услышанного/увиденного, составить аннотацию. 4. понимать на слух устную (монологическую и диалогическую) речь на общекультурные и

		<p>профессиональные темы.</p> <p>5. участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на поставленные вопросы).</p> <p>6. сделать сообщение и доклад на специальную тему.</p>
	Владеет	<p>1. навыком работы с различными справочными и энциклопедическими изданиями на английском языке.</p> <p>2. приемами выражения своих мыслей и мнений в межличностном и деловом общении на иностранном языке.</p> <p>3. навыком продуктивного использования языка для межкультурного общения.</p>
<p>ПК-2 владеет одним из языков народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается достаточное знакомство с классическим вариантом данного языка, что необходимо для понимания неадаптированных текстов; истории языка и соответствующей культурной традиции)</p>	Знает	<p>1. «2000+» наиболее употребительных слов и выражений экономической направленности.</p> <p>2. Основы традиций, норм, моделей поведения, свойственных профессиональному экономическому сообществу.</p>
	Умеет	<p>1. воспринимать речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем, проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов.</p> <p>2. при осуществлении письменной коммуникации активно использовать изученные стратегии и технологии, необходимые для различных форматов (межличностный, деловой, академический форматы).</p>
	Владеет	<p>1. навыками оперативного перехода с русского языка на английский и наоборот, а также оперативного подбора соответствующих языковых эквивалентов или «штампов» при переводе с одного языка на другой язык.</p> <p>2. навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)</p>

I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Теоретическая часть не предусмотрена учебным планом.

II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лабораторные работы (40 часов)

Лабораторная работа 1: Economics in the modern world / экономика и современный мир (10 часов, из них 5 часов МАО).

Economics, globalization and sustainable development/Экономика, глобализация и устойчивое развитие, Market economics / Рыночная экономика

Чтение, перевод, реферирование статей. Работа с основными терминами по теме. Работа с дефинициями и словарными статьями. Работа со статистическими данными и таблицами. Система упражнений, позволяющая овладеть необходимыми навыками активного практического использования определенных образцов экономической литературы.

Инфинитив и инфинитивные обороты.

Обсуждение темы. Вопросы и ответы, подготовка к проведению «круглого стола».

Лабораторная работа 2: Money and financial system. / Деньги и финансовая система. (10 часов, из них 5 часов МАО).

Money / Деньги, The Banking Industry /Банковское дело, Banks and other financial institutions / Банки и другие финансовые учреждения

Чтение, перевод, реферирование статей. Работа с основными терминами по теме. Работа со статистическими данными и таблицами. Система упражнений, позволяющая овладеть необходимыми навыками активного практического использования определенных образцов экономической литературы.

Причастие и причастные обороты.

Обсуждение текстов по теме. Вопросы и ответы, подготовка к проведению «Пресс-конференции».

Лабораторная работа 3: Business and entrepreneurship / Бизнес и предпринимательство (10 часов, из них 5 часов МАО).

Identifying an Opportunity / Возможности предпринимательства, Startups / Стартапы, Attracting Investors and Obtaining Financial Support / Привлечение инвесторов и финансовая поддержка новых предприятий.

Чтение, перевод, реферирование статей. Работа с основными терминами по теме. Герундий и герундиальные обороты.

Обсуждение текстов по теме. Вопросы и ответы, подготовка к проведению «круглого стола» по вопросам развития предпринимательства. Ролевая игра: поиск финансирования для проекта.

Лабораторная работа 4: Management and marketing / Менеджмент и маркетинг (10 часов, из них 5 часов МАО).

Management Resources and Basic Management Functions / Менеджмент и его основные функции, Markets and Developing Marketing Strategies / Рынки и рыночная стратегия

Чтение, перевод, реферирование статей. Работа с основными терминами по теме. Перевод заголовков, фразеологизмов, клише, метафор.

Страдательный залог.

Обсуждение текстов по теме. Вопросы и ответы, подготовка к проведению «круглого стола» по вопросам роли менеджмента в современной компании.

III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Основы работы с экономическими текстами на английском языке» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристику заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п /	Контролируемые модули / разделы / темы	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства	
			текущий контроль	промежуточная аттестация

п	дисциплины		оль	
	Тема: 1-2	ПК-2 Знает «2000+» наиболее употребительных слов и выражений экономической направленности. Основы традиций, норм, моделей поведения, свойственных профессиональному экономическому сообществу.	ПР-10 ПР-3 ПР-1	Задание №1 (вопрос 1 зачета) Заданит № 2
Умеет воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем, проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов; при осуществлении письменной коммуникации на английском языке активно использовать изученные стратегии и технологии, необходимые для различных форматов (межличностный, деловой, академический форматы).				
Владеет навыками оперативного перехода с русского языка на английский и наоборот, а также оперативного подбора соответствующих языковых эквивалентов или «штампов» при переводе с одного языка на другой язык; навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)				
		ОК-5 Знает теоретические основы языкового строя английского языка, позволяющие осуществлять коммуникацию в рамках изученных тем	ПР-10 ПР-11 ПР-3 ПР-1	Задание №1 (вопрос 1 зачета) Заданит № 2
Умеет воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации, выражать мысли и поддерживать общение на изученные темы на иностранном языке (английский), при чтении на английском языке в рамках изучаемых областей демонстрировать беглость, общее или полное понимание в зависимости от тематики.				
Владеет навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое,				

			просмотровое и т.д.)		
		ПК-2	<p>Имеет базовые представления из экономической области знаний знает терминологию экономической направленности</p> <p>Умеет свободно выражать мысли и поддерживать общение на изученные темы на английском языке. при чтении на английском языке в рамках изучаемых областей демонстрировать беглость, общее или полное понимание в зависимости от тематики.</p> <p>Владеет навыком поиска информации языкового и профессионального характера в различных достоверных источниках (словари, специализированные сайты); опытом межличностной и межкультурной коммуникации на профессиональные темы экономического содержания. опытом презентации результатов исследований</p>	<p>ПР-10</p> <p>ПР-11</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета)</p> <p>Задание № 2</p>
	Тема: 3-4	ПК-2	<p>Знает «2000+» наиболее употребительных слов и выражений экономической направленности. Основы традиций, норм, моделей поведения, свойственных профессиональному экономическому сообществу.</p> <p>Умеет воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем, проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов; при осуществлении письменной коммуникации на английском языке активно использовать изученные стратегии и технологии, необходимые для различных форматов (межличностный, деловой, академический форматы).</p> <p>Владеет навыками оперативного перехода с русского языка на английский и наоборот, а также оперативного подбора соответствующих языковых эквивалентов или «штампов» при переводе с одного языка на другой язык; навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)</p>	<p>ПР-3,</p> <p>ПР-10</p> <p>ПР-11</p> <p>ПР-9</p> <p>УО-3</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета)</p> <p>Задание № 2</p>

		<p>ПК-2 Имеет базовые представления из экономической области знаний знает терминологию экономической направленности</p> <p>Умеет свободно выражать мысли и поддерживать общение на изученные темы на английском языке. при чтении на английском языке в рамках изучаемых областей продемонстрировать беглость, общее или полное понимание в зависимости от тематики.</p> <p>Владеет навыком поиска информации языкового и профессионального характера в различных достоверных источниках (словари, специализированные сайты); опытом межличностной и межкультурной коммуникации на профессиональные темы экономического содержания. опытом презентации результатов исследований</p>	<p>ПР-3 УО-3</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета)</p> <p>Задание № 2</p>
		<p>ОК-5 Знает теоретические основы языкового строя английского языка, позволяющие осуществлять коммуникацию в рамках областей, прописанных во ФГОС и ОСВО ДВФУ. «2000+» наиболее употребительных слов и выражений в политической, социальной, экономической, академической, культурной и страноведческой областях знаний. традиции, нормы, модели поведения представителей различных стран и культур</p> <p>Умеет воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем, проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов. свободно выражать мысли и поддерживать общение на изученные темы на иностранном языке (английский), в рамках задач ФГОС и ОСВО ДВФУ при чтении на английском языке в рамках изучаемых областей продемонстрировать беглость, общее или полное понимание в зависимости от тематики. при осуществлении письменной коммуникации на английском языке активно использовать изученные стратегии и технологии, необходимые для различных форматов</p>	<p>ПР-3 ПР-1</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета)</p> <p>Задание № 2</p>

		(межличностный, деловой, академический форматы).		
		<p>Владеет опытом межличностной и межкультурной коммуникации на английском языке в вузе и за пределами вуза (урочной коммуникации, внеурочной, учебной, профессиональной, деловой, социально-бытовой, проектной и т.д.).</p> <p>навыками оперативного перехода с русского языка на английский и наоборот, а также оперативного подбора соответствующих языковых эквивалентов или «штампов» при переводе с одного языка на другой язык.</p> <p>навыком поиска информации языкового, культурного, профессионального и т.д. характера в различных достоверных источниках (словари, специализированные сайты).</p> <p>навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)</p>		

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература

1. Базылев В.Н. Креативный курс перевода. Предтекстовый этап [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Базылев В.Н.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский гуманитарный университет, 2014.— 161 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/39680.html> .— ЭБС «IPRbooks»
2. Быкова И.А. Теория перевода (когнитивно-прагматический аспект) [Электронный ресурс]: учебник/ Быкова И.А.— Электрон. текстовые

- данные.— М.: Российский университет дружбы народов, 2013.— 144 с.—
Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22221.html> .— ЭБС «IPRbooks»
3. Методическое пособие к учебнику "English for Business Studies" by Ian MacKenzie (3rd edition), Под ред. Барановской Т.А., Ласточкиной Т.И., Захаровой А.В. - Изд. дом Высшей школы экономики, 2013. – 336
<http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785759808077.html>

Дополнительная литература

4. Pile L. Intelligent business. Intermediate: workbook. – England: Pearson Education Limited, 2010. – 96 p.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:710765&theme=FEFU>
5. Trappe T., Tullis G. Intelligent business. Intermediate: coursebook. – England: Pearson Education Limited, 2012. – 176 p.
<http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:710720&theme=FEFU>
6. Английский язык в менеджменте: Учебное пособие / Дюканова Н.М. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 256 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Переплёт 7БЦ) ISBN 978-5-16-009576-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/448147>
7. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ Инфра-М, 2012. - 223 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование). (переплет) ISBN 978-5-16-005065-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/25249>
8. Английский язык в ситуациях повседневного делового общения: Учебное пособие / З.В. Маньковская. - М.: НИЦ Инфра-М, 2013. - 223 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат). (переплет) ISBN 978-5-16-005065-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/397686>
9. Английский язык для делового общения: Ролевые игры по менеджменту: Учебное пособие/З.В.Маньковская - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 120 с.: 60x90 1/16. - (Высшее образование: Бакалавриат) (Обложка) ISBN 978-5-16-010871-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/504477>
10. Английский язык для экономических специальностей: Учебное пособие / Л.С. Чикилева, И.В. Матвеева. - М.: КУРС: НИЦ Инфра-М, 2012. - 160 с.: 60x90 1/8 + CD-ROM. (о, cd rom) ISBN 978-5-905554-16-2 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/317523>
11. Английский язык: Managment Today: Учебное пособие / Т.М. Десяткова, Л.Е. Мазурина, М.К. Верещагина. - М.: Альфа-М: НИЦ Инфра-М, 2012. - 224 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-98281-304-6 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/316556>

12. Английский язык: экономика и финансы (Majors): Учебник / Г.А. Дубинина, И.Ф. Драчинская, Н.Г. Кондрахина; Финансовый университет при Правительстве РФ. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2011. - 176 с.: 60x90 1/16. (п) ISBN 978-5-98281-259-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/234898>
13. Тексты для дополнительного чтения на английском языке для студентов направления «Экономика»: методическое пособие / Черкасова Е.Э. - М.: Прометей, 2014. - 59 с. ISBN 978-5-7042-2533-1 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/558125>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. The Economist <https://www.economist.com/>
2. CNN World News <http://www.cnn.com/WORLD> (тематические статьи по избранной тематике)
3. Longman Dictionary of Contemporary English <http://www.ldoceonline.com/>
4. Oxford Dictionaries <http://www.oxforddictionaries.com/>
5. The Guardian <http://www.guardian.co.uk/> (тематические статьи по избранной тематике)
6. The New York Times <http://www.nytimes.com> (тематические статьи по избранной тематике)
7. The Washington Times <http://www.washtimes.com/> (тематические статьи по избранной тематике)

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

Обучающая платформа Learning Management System:
<https://www.cambridgelms.org/main/p/splash>

VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной формой работы при изучении дисциплины «Основы работы с экономическими текстами на английском языке» являются лабораторные занятия.

При организации учебной деятельности на лабораторных занятиях широко используются как традиционные, так и современные электронные носители информации, а также возможности информационных и коммуникационных образовательных технологий.

Использование современных образовательных технологий позволяет учитывать уровень учебной готовности каждого обучающегося, предвидеть трудности, которые могут возникнуть при выполнении аудиторной и внеаудиторной учебной деятельности, обеспечить возможность эффективного контроля и самоконтроля.

В системе подготовки студентов лабораторные занятия позволяют приобретать и совершенствовать необходимые компетенции. Данные занятия проводятся в учебной группе. Для выполнения разнообразных учебных задач создаются условия аутентичного речевого общения. Широко привлекается информация профессионально ориентированного характера; широко используется парная и групповая работа для выполнения заданий ситуативного характера.

Со стороны преподавателя студентам оказывается помощь в формировании навыков чтения иноязычных текстов, их анализа, правильной подготовки презентации, в овладении умениями писать доклады и пр.

Следует учитывать, что основной объем информации студент должен усвоить в ходе систематической самостоятельной работы с информацией на иностранном языке, размещенной как на электронных, так и на традиционных носителях.

Формами текущего контроля результатов работы студентов по дисциплине являются письменные переводы, тесты, написание эссе, участие в ролевой игре, активность в решении кейс-задач, полнота и правильность докладов, презентаций, сообщений. Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета. По формату зачет состоит из письменного перевода и заданий по разным лексико-грамматическим аспектам.

VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Мультимедийная аудитория для лабораторных занятий:

Проектор Mitsubishi EW330U,

Экран проекционный Screen Line Trim White Ice,

подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision;

подсистемы: видеокоммутации, аудиокоммутации и звукоусиления;

подсистема интерактивного управления.

690922, Приморский край,

г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10,

Корпус 20 (D), ауд. D 226, D 657, D 658

Компьютерный класс для работы в LMS:

20 персональных компьютеров Extreme DOU E 8500/500 GB/ DVD+RW.
690922, Приморский край,
г. Владивосток, о. Русский, п. Аякс, 10,
Корпус 20 (D), ауд. D 602, D 735

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «Основы работы с экономическими текстами на английском
языке»**

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика,
профиль «Экономика стран Азии и Африки (Китай)»**

Форма подготовки очная

**Владивосток
2015**

План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Дата/сроки выполнения	Вид самостоятельной работы	Примерные нормы времени на выполнение	Форма контроля
1	Восьмой семестр. 1-18 недели	Тема лабораторной работы: Economics in the modern world / Экономика и современный мир Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками. Выполнение грамматических, лексических заданий, письменный перевод по теме модуля.	25 часов	<u>УО-3,</u> <u>ПР-1,</u> <u>ПР-3,</u> <u>ПР-10,</u> <u>ПР-11</u>
2		Тема лабораторной работы: Money and financial system. / Деньги и финансовая система. Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками. Выполнение грамматических, лексических заданий, письменный перевод по теме модуля.	25 часов	<u>УО-3,</u> <u>ПР-1,</u> <u>ПР-3,</u> <u>ПР-9,</u> <u>ПР-10,</u> <u>ПР-11</u>
3		Тема лабораторной работы: Business and entrepreneurship / Бизнес и предпринимательство Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками. Выполнение грамматических, лексических заданий, письменный перевод по теме модуля.	27 часов	<u>УО-3,</u> <u>ПР-1,</u> <u>ПР-3,</u> <u>ПР-9,</u> <u>ПР-10,</u> <u>ПР-11</u>
4		Тема лабораторной работы: Management and marketing / Менеджмент и маркетинг. Работа с основной и дополнительной литературой, интернет-источниками. Выполнение грамматических, лексических заданий, письменный перевод по теме модуля.	27 часов	<u>УО-3,</u> <u>ПР-1,</u> <u>ПР-3,</u> <u>ПР-9,</u> <u>ПР-10,</u> <u>ПР-11</u>
	Итого 8 семестр		104	
	Всего		104	

Рекомендации по самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов является неотъемлемой частью образовательного процесса и рассматривается как организационная форма обучения. Целями СРС являются формирование у студентов способности и навыков непрерывного самообразования и профессионального совершенствования.

Самостоятельная работа по дисциплине «Основы работы с экономическими текстами на английском языке» осуществляется в виде аудиторных и внеаудиторных форм познавательной деятельности. Самостоятельная работа студентов включает в себя:

- Подготовку к аудиторным практическим занятиям;
- Чтение дополнительной литературы;
- Выполнение переводов предложений с активной лексикой;
- Компьютерное, Интернет тестирование, на бумажном носителе;
- Подготовка устного сообщения;
- Подготовка докладов, презентаций;
- Подготовка к участию в деловой, ролевой игре, решение кейсов и пр.

Для успешного освоения материала самостоятельно студенты выполняют задания в учебнике *Intelligent Business* и в рабочей тетради *Intelligent Business Workbook*.

Для студентов 4 курса уровень владения английским языком измеряется следующим образом:

B1 – «удовлетворительно», B2 – «хорошо», C1 – «отлично».

Соответствующие уровням критерии оценки для разных видов работ приведены в таблицах ниже.

Различные виды самостоятельной работы студентов являются взаимно дополняющими, и часто один из видов является элементом другого, более масштабного. Поэтому ниже описаны основные формы работы, проясняющие все элементы самостоятельной подготовки.

Текущая подготовка к лабораторным занятиям включает в основном работу над тематическими текстами. Это самостоятельная отработка чтения, перевод текста, заучивание новых лексических единиц, тренировка грамматических конструкций.

ПР-1 Тестовые задания рассчитаны на самостоятельную работу без использования вспомогательных материалов. Для выполнения тестового задания, прежде всего, следует внимательно прочитать поставленный вопрос. После ознакомления с вопросом следует приступать к прочтению предлагаемых вариантов ответа. Необходимо прочитать все варианты и в качестве ответа следует выбрать лишь один, соответствующий правильному

ответу. Тесты составлены таким образом, что в каждом из них правильным является лишь один из вариантов. Выбор должен быть сделан в пользу наиболее правильного ответа.

На выполнение теста отводится ограниченное время. Оно может варьироваться в зависимости от уровня тестируемых, сложности и объема теста. Как правило, время выполнения тестового задания определяется из расчета 30-45 секунд на один вопрос.

Критерии оценки выполненных студентами тестов определяются (закладываются) преподавателем самостоятельно. Наиболее распространены следующие критерии оценки:

90% – 100% правильных ответов – «отлично»;

75% – 89% правильных ответов – «хорошо»;

61% – 74% правильных ответов – «удовлетворительно»;

менее 60% правильных ответов – «неудовлетворительно».

Студенту при подведении итогов по тесту и в целях самоанализа рекомендуется проанализировать допущенные ошибки и дополнительно проработать определенные аспекты.

УО-3. Подготовка сообщения, доклада или презентации на английском языке является важной формой работы, которая расширяет общий кругозор студента за счет использования дополнительных англоязычных источников; учит планировать длительное высказывание на английском языке с логическими переходами от одной мысли к другой, расширяет словарный запас.

При подготовке к сообщению, докладу, презентации необходимо:

1. Тщательно подойти к выбору темы. Стоит предпочесть тему, которая наиболее интересна и полезна, чтобы легче запоминать новую лексику, и которая достаточно широко представлена в англоязычной прессе с качественными и доступными материалами. Стоит также обратить внимание на актуальность темы и заинтересованность аудитории.

2. Помнить о регламенте выступления. Длительность звучания устной презентации составляет около 5 минут при следующих параметрах напечатанного текста: текст в объеме 1800 знаков. Это одна печатная страницы А4 с использованием шрифта Times New Roman, кегль 14 пт и интервал 1,5.

3. Иметь в виду, что подготовка презентации на английском языке имеет свою специфику и должна включать в себя следующие шаги: поиск англоязычных материалов по заданной теме, составление плана высказывания, текста презентации. На слабых уровнях владения языком

желательна проверка текста сообщения преподавателем и тренировочное проговаривание студентом.

Критерий	A1-A2	B1	B2	C1
	«незачет»	«зачтено»	«зачтено»	«зачтено»
Содержание	Информация неполная, но понятная.	Информация не всегда понятная и/ или правильная. У проекта есть более или менее ясно сформулированная цель.	Информация понятная и правильная. У проекта есть ясно сформулированная цель, и она напрямую связана с темой занятия.	Информация понятная, правильная и полная, разнообразная, емкая. Цель проекта напрямую связана с темой занятия.
Описание	Проект / доклад написан и представлен с большим количеством ошибок, однако основное содержание текста в целом понятно.	Проект / доклад написан и представлен ясно, последовательно, с небольшим количеством ошибок, которые не затрудняют понимание.	Проект / доклад написан и представлен ясно, последовательно, допущено незначительное количество ошибок в сложных конструкциях, которые не затрудняют понимание.	Проект / доклад написан и представлен ясно, развернуто, последовательно, не содержит ошибок.

ПР-10, ПР-11. Деловая и ролевая игра. Кейс-задача. Поскольку данные виды деятельности предполагают групповое решение профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации или осмысления реальных профессионально-ориентированных ситуаций, то самостоятельная подготовка к ним в основном предполагает поиск и анализ различных способов решения проблем в схожих кейсах и ситуациях, для чего хорошо помогает Интернет. В результате поиска следует отобрать и натренировать активную лексику и грамматические обороты, которые помогут в ходе лабораторных занятий проявлять спонтанность речи и поддерживать ход групповой дискуссии. Это может быть заранее подготовленный монолог или элементы диалогической речи.

Критерий	A1-A2	B1	B2	C1
	«незачет»	«зачтено»	«зачтено»	«зачтено»
Взаимодействие с собеседником	Не наблюдается стремление начинать и поддерживать беседу; студент передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	В большинстве случаев студент демонстрирует способность начинать и при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы. В некоторых случаях наблюдаются паузы.	В большинстве случаев демонстрируется способность начинать при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы.	Продемонстрирована способность начинать и активно поддерживать беседу, соблюдая очередность в обмене репликами: способность быстро реагировать и проявлять инициативу при смене темы
Лексико-грамматическое оформление	В речи присутствует большое количество грамматических ошибок, которые иногда затрудняют понимание. Словарный запас студента ограничен, что отражается на беглости высказывания и вызывает паузы для обдумывания.	Используются структуры, соответствующие поставленной задаче; студент допускает ошибки как в простых, так и сложных структурах, однако, они не препятствуют пониманию. Студент не испытывает трудностей при выборе лексических единиц для осуществления диалога в рамках поставленной задачи.	Используются разнообразные грамматические структуры: в более сложных структурах студент допускает небольшое количество ошибок, которые не мешают пониманию. Лексический запас соответствует поставленной задаче.	Используются разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Студент имеет большой словарный запас, соответствующий поставленной задаче



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ –
ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине «Основы работы с экономическими текстами на английском языке»

**Направление подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика,
профиль «Экономика стран Азии и Африки (Китай)»**

Форма подготовки очная

**Владивосток
2015**

Паспорт ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
<p>ОК – 5 способность к коммуникации в устной и письменной форме на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	Знает	<ol style="list-style-type: none"> 1. терминологию межкультурной и профессиональной сферы деятельности на иностранном языке 2. нюансы орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм английского языка, характерных для академической и профессиональной речи (в рамках основных требований курса) 3. правила англоязычного речевого этикета.
	Умеет	<ol style="list-style-type: none"> 1. читать и реферировать литературу на иностранном языке. 2. участвовать в устной и письменной коммуникации, не допуская искажения смысла при восприятии и продуцировании речи. 3. передать краткое содержание прочитанного/услышанного/увиденного, составить аннотацию. 4. понимать на слух устную (монологическую и диалогическую) речь на общекультурные и профессиональные темы. 5. участвовать в обсуждении тем, связанных со специальностью (задавать вопросы и отвечать на поставленные вопросы). 6. сделать сообщение и доклад на специальную тему.
	Владеет	<ol style="list-style-type: none"> 1. навыком работы с различными справочными и энциклопедическими изданиями на английском языке. 2. приемами выражения своих мыслей и мнений в межличностном и деловом общении на иностранном языке. 3. навыком продуктивного использования языка для межкультурного общения. восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое,

		просмотровое и т.д.)
ПК - 2 способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера	Знает	<ol style="list-style-type: none"> 1. «2000+» наиболее употребительных слов и выражений экономической направленности. 2. Основы традиций, норм, моделей поведения, свойственных профессиональному экономическому сообществу.
	Умеет	<ol style="list-style-type: none"> 1. воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем, проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов. 2. при осуществлении письменной коммуникации на английском языке активно использовать изученные стратегии и технологии, необходимые для различных форматов (межличностный, деловой, академический форматы).
	Владеет	<ol style="list-style-type: none"> 1. навыками оперативного перехода с русского языка на английский и наоборот, а также оперативного подбора соответствующих языковых эквивалентов или «штампов» при переводе с одного языка на другой язык. 2. навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)

№ п / п	Контролируемые модули/ разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущей контроль	промежуточная аттестация
		ПК-2	<p>Знает «2000+» наиболее употребительных слов и выражений экономической направленности. Основы традиций, норм, моделей поведения, свойственных профессиональному экономическому сообществу.</p> <p>Умеет воспринимать англоязычную</p>	ПР-10 ПР-3 ПР-1	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета)</p> <p>Задание № 2</p>

	<p>Темы: 1-2</p>	<p>речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем, проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов; при осуществлении письменной коммуникации на английском языке активно использовать изученные стратегии и технологии, необходимые для различных форматов (межличностный, деловой, академический форматы).</p>		
		<p>Владеет навыками оперативного перехода с русского языка на английский и наоборот, а также оперативного подбора соответствующих языковых эквивалентов или «штампов» при переводе с одного языка на другой язык; навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)</p>		
		<p>ОК-5 Знает теоретические основы языкового строя английского языка, позволяющие осуществлять коммуникацию в рамках изученных тем</p> <p>Умеет воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации, выражать мысли и поддерживать общение на изученные темы на иностранном языке (английский), при чтении на английском языке в рамках изучаемых областей демонстрировать беглость, общее или полное понимание в зависимости от тематики.</p> <p>Владеет навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)</p>	<p>ПР-10 ПР-11 ПР-3 ПР-1</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета) Задание № 2</p>
		<p>ПК-2 Имеет базовые представления из экономической области знаний знает терминологию экономической направленности</p> <p>Умеет свободно выражать мысли и поддерживать общение на изученные темы на английском языке. при чтении на английском языке в рамках изучаемых областей демонстрировать беглость, общее или</p>	<p>ПР-10 ПР-11</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета) Задание № 2</p>

			<p>полное понимание в зависимости от тематики.</p> <p>Владеет навыком поиска информации языкового и профессионального характера в различных достоверных источниках (словари, специализированные сайты); опытом межличностной и межкультурной коммуникации на профессиональные темы экономического содержания. опытом презентации результатов исследований</p>		
Темы: 3-4	ПК-2	<p>Знает «2000+» наиболее употребительных слов и выражений экономической направленности. Основы традиций, норм, моделей поведения, свойственных профессиональному экономическому сообществу.</p>	<p>Умеет воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем, проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов; при осуществлении письменной коммуникации на английском языке активно использовать изученные стратегии и технологии, необходимые для различных форматов (межличностный, деловой, академический форматы).</p>	<p>ПП-3 ПП-10 ПП-9</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета) Задание № 2</p>
		<p>Владеет навыками оперативного перехода с русского языка на английский и наоборот, а также оперативного подбора соответствующих языковых эквивалентов или «штампов» при переводе с одного языка на другой язык; навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)</p>			
	ОК-5	<p>Знает теоретические основы языкового строя английского языка, позволяющие осуществлять коммуникацию в рамках изученных тем традиции, нормы, модели поведения представителей различных стран и культур</p>	<p>Умеет воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем,</p>	<p>ПП-3 УО-3</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета) Задание № 2</p>

		<p>проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов. свободно выражать мысли и поддерживать общение на изученные темы на иностранном языке (английский)</p> <p>при чтении на английском языке в рамках изучаемых областей демонстрировать беглость, общее или полное понимание в зависимости от тематики.</p> <p>при осуществлении письменной коммуникации на английском языке активно использовать изученные стратегии и технологии</p>		
		<p>Владеет навыком поиска информации языкового, культурного, профессионального и т.д. характера в различных достоверных источниках (словари, специализированные сайты). навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)</p>		
	ПК-2	<p>Имеет базовые представления из экономической области знаний знает терминологию экономической направленности</p> <p>Умеет свободно выражать мысли и поддерживать общение на изученные темы на английском языке. при чтении на английском языке в рамках изучаемых областей демонстрировать беглость, общее или полное понимание в зависимости от тематики.</p> <p>Владеет навыком поиска информации языкового и профессионального характера в различных достоверных источниках (словари, специализированные сайты); опытом межличностной и межкультурной коммуникации на профессиональные темы экономического содержания. опытом презентации результатов исследований</p>	<p>ПР-3 УО-3 ПР-1</p>	<p>Задание №1 (вопрос 1 зачета) Задание № 2</p>

Шкала оценивания уровня сформированности компетенций

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
<p>ПК - 2</p> <p>способность понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера</p>	знает (пороговый уровень)	<p>«2000+» наиболее употребительных слов и выражений экономической направленности.</p> <p>Основы традиций, норм, моделей поведения, свойственных профессиональному экономическому сообществу.</p>	Знание основных принципов международной деятельности государственных и общественных институтов, перспективных направлений международного сотрудничества.	Способность использовать основные принципы международной деятельности государственных и общественных институтов для решения задач внешней политики РФ по перспективным направлениям международного сотрудничества
	умеет (продвинутый)	<p>воспринимать англоязычную речевую информацию на слух, понимать практически весь объем информации в рамках пройденных тем, проявлять значительную языковую догадку при наличии незнакомых слов; при осуществлении письменной коммуникации на английском языке активно использовать изученные стратегии и технологии, необходимые для различных форматов (межличностный, деловой, академический форматы).</p>	Умение обобщать материалы практической работы в сфере международной деятельности; коррелировать теоретические представления о международной деятельности и практический опыт анализировать перспективы организационной деятельности в области международного сотрудничества; формулировать краткосрочные и среднесрочные задачи по продвижению общих целей внешней политики РФ	Способность обобщать материалы практической работы в сфере международной деятельности; коррелировать теоретические представления о международной деятельности, формулировать краткосрочные и среднесрочные задачи по продвижению общих целей внешней политики РФ
	владеет (высоки	Владеет навыками оперативного	Умение адекватно	Способность адекватно использовать навыки

	й)	перехода с русского языка на английский и наоборот, а также оперативного подбора соответствующих языковых эквивалентов или «штампов» при переводе с одного языка на другой язык; навыком постоянного чтения и восприятия информации на слух на английском языке в целях самообразования. Владение разными видами чтения (поисковое, просмотровое и т.д.)	использовать навыки кооперации и сотрудничества, анализа групповой динамики и работы в международной проектной группе, навыки теоретического и практического анализа международной деятельности, теоретические знания и практические навыки по применению и использованию норм дипломатического протокола и этикета в практике межгосударственного общения	кооперации и сотрудничества, анализа групповой динамики и работы в международной проектной группе, навыки теоретического и практического анализа международной деятельности, теоретические знания и практические навыки по применению и использованию норм дипломатического протокола и этикета
ОК-5 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знает (пороговый уровень)	разнообразные языковые средства необходимые как для устного общения, так и для письменной коммуникации с носителями иноязычной культуры	Знание разнообразных языковых средств необходимых для устного общения и письменной коммуникации с носителями иноязычной культуры	Способность осуществлять коммуникацию с носителями иноязычной культуры
	умеет (продвинутый)	адекватно использовать разнообразные языковые средства в общении с носителями иноязычной культуры	Умение использовать адекватные языковые средства коммуникации с носителями иноязычной культуры в рамках заданного типа	Способность решать коммуникативную или тестовую задачу правильно, но упрощенно, с наличием отдельных языковых или речевых ошибок, не влияющих на взаимопонимание в рамках заданного типа общения

вия			общения	
	владеет (высокий)	способностью осуществлять коммуникацию с носителями иноязычной культуры в различных регистрах и тональностях общения	Умение свободно подбирать адекватные языковые средства коммуникации с носителями иноязычной культуры в различных регистрах и тональностях общения	Способность грамотно, адекватно и полностью решать коммуникативную или тестовую задачу с демонстрацией способности ее развить в различных типах, регистрах и тональностях общения

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины

Промежуточная аттестация студентов проводится в виде зачета по окончании семестра. Объектом контроля являются умения студентов в рамках изученной тематики.

По формату зачет состоит из письменного перевода с английского и с русского языков.

Текущая аттестация студентов. Проводится в форме контрольных мероприятий (устных опросов, дискуссий в разных форматах, тестирования). Осуществляется ведущим преподавателем в течение семестра.

Объектами оценивания выступают:

- активность на занятиях, коммуникативность;
- степень усвоения теоретических знаний;
- уровень овладения практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы;
- результаты самостоятельной работы.

Оценочные средства для промежуточной аттестации

Задание №1.

Студенту необходимо прочитать статью и сделать ее перевод с английского языка на русский. В статье присутствует активная лексика по теме.

Пример задания

Translate the text into Russian:

Some businesses have long understood that environmental protection and economic progress can go hand in hand. Consider the following examples:

Ciba-Geigy, the chemical complex in Basel, Switzerland, has, with little capital investment, been able to eliminate up to 50% of the pollution from its operations and save an estimated \$400,000 a year. By changing its manufacturing processes and recycling its water and solvents, it has saved not only money, but also energy.

In the Federal Republic of Germany, Reffelman, Metallverarbeitung KG has recovered its electroplating liquors' and made a 40% profit on them. ENKA-Glanzstoff AG is increasing its marginal profit by 30% in recovering zinc from its rayon plant effluents.

Minnesota Mining and Manufacturing Company, the multinational based in the United States and known as 3M, has since 1976 expanded production by 40% and significantly reduced its annual pollutant load. Its liquid effluent has gone from 47 tons to 2.7 tons, its gaseous effluent from 3,000 tons to 2,400 tons, and its solid waste from 6,000 to 1,800 tons. This clean-up has resulted in a cost saving of \$2,400,000 a year.

By 1976, this company had realized that the cost of meeting increasing demands for pollution control was threatening its profitability. It decided to attack the problem at its root by applying the philosophy that pollutants plus know-how equal potential resources and new profits. The company initiated this approach under the slogan "Pollution Prevention Pays" (3P).

In the first nine months of operation in 15 countries, 3P programs eliminated 70,000 tons of air pollutants and 500 million gallons of waste water. Instead of expending money, 3M saved \$11 million. By viewing pollution as an indicator of waste and an opportunity for profit rather than as a costly threat, the company had, by 1979, saved over \$20 million.

Задание 2.

В этой части студент должен прочитать статью и сделать ее перевод с русского языка на английский.

Пример задания

Translate the text into English:

Инвестиции в экологически эффективные технологии (вторичная переработка, экономия энергопотребления, сокращение выбросов) часто приводят к существенному сокращению издержек. Херох Corporation экономит сотни миллионов долларов каждый год с помощью своих программ вторичной переработки. Дизайн продуктов таков, что позволяет их легко разбирать, вторично использовать и перерабатывать. Для 90 процентов

производимой компании техники возможно повторное использование в качестве запасных частей.

Корпорация 3М с 1975 по 2002 год сэкономила 894 миллиона долларов США с помощью своей программы "Предотвращение загрязнения окупается".

Основная цель компаний в данном случае - максимизация прибыли - то, чем все разумные компании в норме и занимаются.

Критерии оценки заданий зачета

Оценка	«незачтено»	«зачтено»
содержание	<p>Неточный перевод с английского языка на русский, незнание необходимых грамматических и лексических трансформаций, жанровых особенностей текста. Неточный перевод терминологии.</p> <p>Неправильный перевод с русского языка на английский. Неточное использование грамматических и лексических трансформаций, жанровых особенностей текста, несоблюдение синтаксиса английского языка. Неточный перевод терминологии.</p>	<p>Правильный перевод с английского языка на русский с использованием необходимых грамматических и лексических трансформаций, сохранением жанровых особенностей текста, передачей экспрессивности. Точный перевод терминологии. Грамотный русский язык.</p> <p>Правильный перевод с русского языка на английский с использованием грамматических и лексических трансформаций, сохранением жанровых особенностей текста, передачей экспрессивности и соблюдением синтаксиса английского языка. Точный перевод терминологии.</p>

Оценочные средства для текущей аттестации

ПР-1 – тест. Каждая лабораторная работа завершается минитестом, который состоит из различных заданий на проверку изученной лексики, грамматики.

Критерии оценки выполненных студентами заданий определяются (закладываются) преподавателем самостоятельно.

Наиболее распространены следующие критерии оценки:

90% – 100% правильных ответов – «отлично»;

75% – 89% правильных ответов – «хорошо»;

61% – 74% правильных ответов – «удовлетворительно»;

менее 60% правильных ответов – «неудовлетворительно»

Пример типового теста, выполняемого студентом в конце прохождения каждой темы, схож по форме, содержанию и требованиям с тестовой частью промежуточной аттестации, задания №1-2.

УО-3. Сообщение, доклад на английском языке предполагает использование дополнительных англоязычных источников; позволяет планировать длительное высказывание на английском языке с логическими переходами от одной мысли к другой, расширяет словарный запас.

Критерии оценки сообщения, доклада, презентации, проекта:

Критерий	A1-A2	B1	B2	C1
	«незачет»	«зачтено»	«зачтено»	«зачтено»
Содержание	Информация неполная, но понятная.	Информация не всегда понятная и/ или правильная. У проекта есть более или менее ясно сформулированная цель.	Информация понятная и правильная. У проекта есть ясно сформулированная цель, и она напрямую связана с темой занятия.	Информация понятная, правильная и полная, разнообразная, емкая. Цель проекта напрямую связана с темой занятия.
Описание	Проект / доклад написан и представлен с большим количеством ошибок, однако основное содержание текста в целом понятно.	Проект / доклад написан и представлен ясно, последовательно, с небольшим количеством ошибок, которые не затрудняют понимание.	Проект / доклад написан и представлен ясно, последовательно, допущено незначительное количество ошибок в сложных конструкциях, которые не затрудняют понимание.	Проект / доклад написан и представлен ясно, развернуто, последовательно, не содержит ошибок.

ПР-10, ПР-11. Деловая и ролевая игра. Кейс-задача. Данные виды деятельности предполагают групповое решение профессионально-ориентированных задач путем игрового моделирования реальной проблемной ситуации или осмысления реальных профессионально-ориентированных ситуаций с анализом различных способов решения проблем в схожих кейсах и ситуациях. Студенты имеют возможность высказать свою точку зрения и поддержать ход групповой дискуссии, используя активную лексику и грамматические обороты.

Критерии оценки работы с кейс-задачами и в деловой/ролевой игре:

Критерий	A1-A2	B1	B2	C1
	«незачет»	«зачтено»	«зачтено»	«зачтено»
Взаимодействие с собеседником	Не наблюдается стремление начинать и поддерживать беседу; студент передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника	В большинстве случаев студент демонстрирует способность начинать и при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы. Наблюдаются паузы.	В большинстве случаев демонстрируется способность начинать при необходимости и поддерживать беседу, реагировать и проявлять инициативу при смене темы.	Продемонстрирована способность начинать и активно поддерживать беседу, соблюдая очередность в обмене репликами: способность быстро реагировать и проявлять инициативу
Лексико-грамматическое оформление	В речи присутствует большое количество грамматических ошибок, которые иногда затрудняют понимание. Словарный запас студента ограничен, что отражается на беглости высказывания и вызывает паузы для обдумывания.	Используются структуры, соответствующие поставленной задаче; студент допускает ошибки как в простых, так и сложных структурах, однако, они не препятствуют пониманию. Студент не испытывает трудностей при выборе лексических единиц для осуществления диалога в рамках поставленной задачи.	Используются разнообразные грамматические структуры: в более сложных структурах студент допускает небольшое количество ошибок, которые не мешают пониманию. Лексический запас соответствует поставленной задаче.	Используются разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Студент имеет большой словарный запас, соответствующий поставленной задаче

Типовые примеры деловых и ролевых игр, кейс-задач:

Role-play. This is a business meeting between a bank employee (Student A) and an entrepreneur applying for a loan (Student B). Try to convince the Bank that your startup will bring dividends.